

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2012

**ESPAGNOL**

**Langue vivante 1**

**Série L**

**Durée : 3 heures**

**Coefficient : 4**

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

**Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1 sur 4 à 4 sur 4.**

Compréhension du texte	7 points
Expression personnelle	7 points
Traduction	6 points

## ¡En qué mundo vive usted!

*En 1910, en la frontera entre Perú y Brasil, Roger Casement, cónsul británico, tiene una discusión con el cauchero<sup>(1)</sup> Víctor Israel.*

5 Víctor Israel vestía de manera estrafalaria, parecía siempre disfrazado, hablaba un inglés impecable y contaba con gracia su vida aventurera que parecía salida de una novela picaresca. Un buen día, Roger no recordaba a cuento de qué, Víctor Israel había hecho una apología de Julio C. Arana<sup>(2)</sup>. El hombre estaba sacando a la Amazonia del salvajismo e integrándola al mundo moderno. Defendió las « correrías », gracias a las cuales, dijo, todavía había brazos para recolectar el caucho. Porque el gran problema de la selva era la falta de trabajadores que recogieran esa preciosa sustancia con la que el Hacedor<sup>(3)</sup> había querido dotar a esta región y bendecir a los peruanos. Este « maná del cielo » se estaba desperdiciando por la pereza y la estupidez de los salvajes que se negaban a trabajar como recogedores del látex y obligaban a los caucheros a ir a las tribus a traerlos a la fuerza. Lo que significaba una gran pérdida de tiempo y de dinero para las empresas.

10  
15 - Bueno, ésa es una manera de ver las cosas- lo interrumpió Roger Casement, con parsimonia-. También hay otra.

- ¿Qué quiere usted decir?

20 - Me refiero al punto de vista de los que usted llama salvajes- explicó Casement, en tono trivial, como si hablara del tiempo o los mosquitos-. Póngase en su lugar por un momento. Están allí, en sus aldeas, donde han vivido años o siglos. Un buen día llegan unos señores blancos o mestizos con escopetas y revólveres y les exigen abandonar a sus familias, sus cultivos, sus casas, para ir a recoger caucho a decenas o centenas de kilómetros, en beneficio de unos extraños, cuya única razón es la fuerza de que disponen. ¿Usted iría de buena gana a recoger el famoso látex, don Víctor?

25 - Yo no soy un salvaje que vive desnudo, adora a la yacumama<sup>(4)</sup> y ahoga en el río a sus hijos si nacen con el labio leporino- repuso el cauchero, con una risotada sardónica que acentuaba su disgusto-. ¿Pone usted en un mismo plano a los caníbales de la Amazonia y a los pioneros, empresarios y comerciantes que trabajamos en condiciones heroicas y nos jugamos la vida por convertir estos bosques en una tierra civilizada?

30 - Tal vez usted y yo tengamos un concepto distinto de lo que es civilización, mi amigo- dijo Roger Casement, siempre con ese tonito de bonhomía que parecía irritar sobremanera a Víctor Israel.

35 - Me gustaría saber cuál es su idea de la civilización- dijo Víctor Israel. Sus ojos y su voz echaban chispas. Su irritación era tanta que Roger se preguntó si el cauchero no iría de repente a sacar el arqueológico revólver que llevaba en su cartuchera y a dispararle.

40 - Se podría sintetizar diciendo que es la de una sociedad donde se respeta la propiedad privada y la libertad individual- explicó, con mucha calma, todos sus sentidos alertas por si Víctor Israel intentaba agredirlo-. Por ejemplo, las leyes británicas prohíben a los colonos ocupar las tierras de los indígenas en las colonias. Y prohíben también, con pena de cárcel, emplear la fuerza contra los nativos que se niegan a trabajar en las minas o en los campos. Usted no piensa que la civilización sea eso. ¿O me equivoco?

- 45 - Según ese criterio- afirmó, burlón e hiriente-, los peruanos tendrían que dejar que la Amazonia continuara en la Edad de Piedra por los siglos de los siglos.
- La Amazonia es un gran emporio de riquezas, sin duda. Nada más justo que el Perú las aproveche. Pero sin abusar de los nativos, sin cazarlos como animales y sin trabajo esclavo. Más bien, incorporándolos a la civilización mediante escuelas,
- 50 hospitales, iglesias.
- Víctor Israel se echó a reír, estremeciéndose como un muñeco de resortes.
- ¡En qué mundo vive usted, señor cónsul!- exclamó, alzando sus manos de largos dedos esqueléticos de manera teatral-. Se nota que no ha visto en su vida a un caníbal. ¿Sabe a cuántos cristianos se han comido los de aquí? ¿A cuántos blancos
- 55 y cholos<sup>(5)</sup> han dado muerte con sus lanzas y dardos envenenados? ¿A cuántos les han reducido las cabezas como hacen los shapras? Ya hablaremos cuando tenga un poco más de experiencia de la barbarie.
- Viví cerca de veinte años en el África y sé algo de esas cosas, señor Israel- le aseguró Casement-. Dicho sea de paso, allí conocí a muchos blancos que pensaban
- 60 como usted.

Mario Vargas Llosa, *El sueño del celta*, 2010.

### **Notes :**

- (1) Un cauchero = una persona que trabaja en el negocio del caucho (o látex)
- (2) Julio C. Arana = propietario de la principal compañía cauchera de la región
- (3) El Hacedor = Dios
- (4) La yacumama = tierra madre (divinidad venerada por los indios de la Amazonia)
- (5) Un cholo = un mestizo

## I - COMPREHENSION DU TEXTE (7 points)

- 1) Entresaca tres elementos que caracterizan al personaje de Víctor Israel.
- 2) Copia la frase que indica por qué motivo Víctor Israel admiraba a Julio C. Arana.
- 3) Apunta dos expresiones que evidencian lo que representaba el caucho en aquella zona.
- 4) Apunta dos expresiones del texto que muestran la opinión que tenía de los indígenas Víctor Israel.
- 5) Los caucheros solían recurrir a la violencia contra los indígenas. Apunta cuatro elementos del texto que lo muestran.
- 6) Para cada protagonista, entresaca de la lista siguiente tres expresiones o adjetivos que lo caracterizan: *alegre – despreciativo – convincente – idealista – dueño de sí – racista – indignado – inhumano*.
- 7) Cita dos características de la colonización según Roger Casement.
- 8) Roger Casement no se deja convencer por la argumentación de Víctor Israel a propósito de los salvajes. Apunta una frase que lo muestra.

## II - EXPRESSION PERSONNELLE (7 points)

Le candidat traitera obligatoirement la première question.

- 1) ¿Qué te parecen los argumentos de Víctor Israel? Justifica tu opinión (quince líneas).

Le candidat traitera au choix l'un des deux sujets suivants.

- 2) Analiza la actitud de Roger Casement frente a Víctor Israel a lo largo del texto (quince líneas).

Ou

- 3) Para ti, ¿qué es un mundo civilizado? Ilustra tu definición con ejemplos concretos (quince líneas).

## III – TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis « - ¡En qué mundo ...» (l. 52) jusqu'à «... pensaban como usted. » (l. 60).